



Education and Culture

Leonardo da Vinci

Project No BG/06/B/F/LA-166036

Three-Level Lexically Oriented Model for Teaching, Learning and Evaluation of Oral
Slavic Languages Competences in Respect with The Needs of Tourism

Проект № BG/06/B/F/LA-166036

Тристепенен лексикално-ориентиран модел за създаване и оценка на устни
езикови умения по славянски езици с оглед потребностите на туризма

www.travellang.org



LINT – Language in Tourism

THREE-LEVEL GLOSSARY OF ORAL SLAVIC LANGUAGE MINIMUM IN TOURISM

Многоезичен учебен речник за нуждите на туризма
Večjezični slovar za potrebe turistične dejavnosti
Viacjazyčný študijný slovník pre potreby cestovného ruchu
Vícejazyčný studijní slovník pro oblast cestovního ruchu

Този проект е изпълнен с подкрепата на Европейската комисия.
Европейската комисия не носи отговорност за съдържанието на това ръководство.

This project has been co-funded by the European Commission.
The content of this project does not necessarily reflect the position of the European Commission or the National Agency, nor does it involve any responsibility on their part.

THREE-LEVEL GLOSSARY OF ORAL SLAVIC LANGUAGE

MINIMUM IN TOURISM

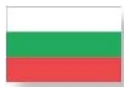
- BG Тристепенен лексикално-ориентиран модел за създаване и оценка на устни езикови умения по славянски езици с оглед нуждите на туризма
- SI Tristopenjski leksikalno orientirani model za poučevanje, učenje in ocenjevanje govorne jezikovne zmožnosti v slovanskih jezikih na področju turizma
- SK Trojstupňový lexikálne zameraný model výučby, štúdia a hodnotenia verbálnych jazykových kompetencií v oblasti slovanských jazykov s ohľadom na potreby cestovného ruchu
- CZ Tříúrovňový lexikálně orientovaný model pro vytváření a hodnocení ústní jazykové kompetence ve slovanských jazycích se zřetelem k potřebám cestovního ruchu

© Институт за български език – Българска академия на науките, 2008
Institute for Bulgarian Language – Bulgarian Academy of Sciences, 2008

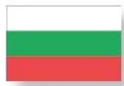
Дизайн и предпечатна подготовка: Биляна Савова

издателство „Валентин Траянов“

ПАРТНЬОРИ – PARTNERJI – PARTNEŘI – PARTNERI



Институт за български език – БАН
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



Катедра по славянско езикознание
Факултет по славянски филологии
СУ „Св. Климент Охридски“
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



Международен бизнес и консултации
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i.
ČESKÁ REPUBLIKA



Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik
Filozofska fakulteta – Univerza v Ljubljani
REPUBLIKA SLOVENIJA



PRO–Orava, n. o.
SLOVENSKÁ REPUBLIKA



Cestovní kancelář
ALEXANDRIA ČESKÁ
REPUBLIKA

За създаването на този речник работиха:

Йорданка Трифонова, Маргарита Младенова, Стилиян Стойчев,
Диана Фингарова, Васил Райнов, Йордан Големинов
БЪЛГАРИЯ

Таня Йерман, Ева Шпрагер, Сташа Писек,
Тяша Алич, Ина Фербежар
СЛОВЕНИЯ

Инж. Павол Яцкулик, Виера Беднарова, Кветослава Балкова
СЛОВАКИЯ

Албена Рангелова, Зденка Тиха, Карел Олива,
Мартина Хаброва, Александър Павлов, Ленка Майхракова
ЧЕХИЯ

СЪДЪРЖАНИЕ – KAZALO – OBSAH – OBSAH

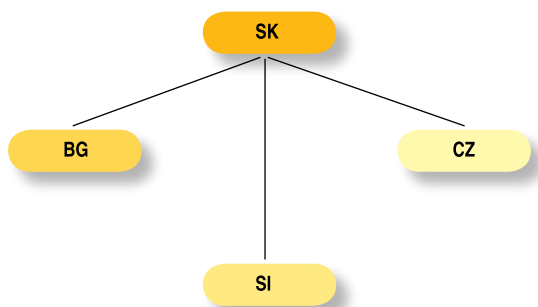
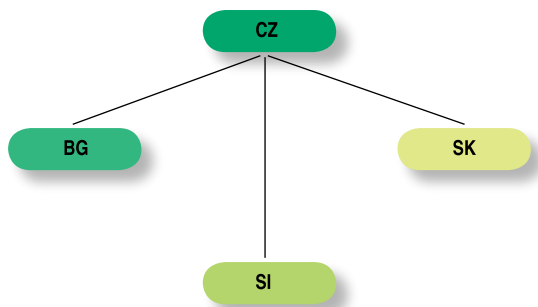
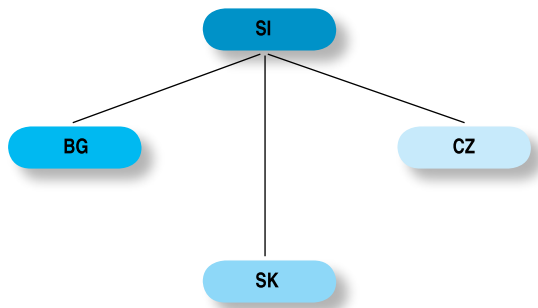
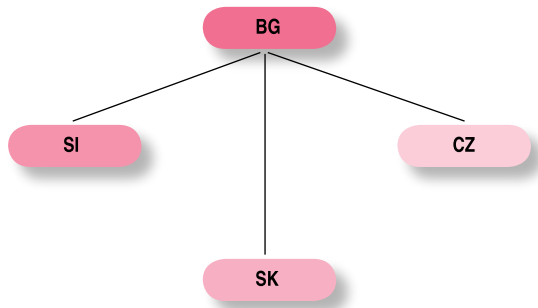
Увод – Uvod – Úvod – Úvod

Многоезичен учебен речник за нуждите на туризма

Večjezični slovar za potrebe turistične dejavnosti

Viacjazyčný študijný slovník pre potreby cestovného ruchu

Vícejazyčný studijní slovník pro potřeby cestovního ruchu



УВОД

Мили приятели,

държите в ръцете си речниковия справочник Three-level Glossary of Oral Slavic Language Minimum in Tourism, който допълва комплекта учебници Three-level Handbook for Creating Oral Slavic Language Competencies.

Всяка част на речника съдържа над 3000 еквивалентни гнезда, включващи 2750 думи и 91 израза (46 от тях са формули на речевия етикет). Сходствата между отделните езици несъмнено ще ви улеснят при усвояването на друг славянски език на базата на вашия роден език, при това обаче е необходимо на фона на приликите да обръщате внимание и на различията между тях.

Речникът представлява многоезично учебно помагало, обединяващо четири самостоятелни части. Във всяка от тях е отредено водещо място на един от езиците, чийто азбучен ред е определящ – така може да работите с произволен изходен език. Цифрите 1, 2, 3 в първата лява колонка на всяка страница посочват нивото на владеене на езика, към което според тук прилагания модел принадлежи съответният израз. Нашата цел беше да създадем речник от активен тип, който ще ви позволи да работите самостоятелно и ще ви помогне активно да съставяте изречения и за относително кратко време да започнете да общувате.

В речника са включени избрани думи от сферата на туризма, свързани с професионалната ориентация на предполагаемия ползвател, т.е. той трябва да задоволява нуждите на ежедневното общуване и затова се съобразява с типичните житейски ситуации в областта на туризма. Речникът е предназначен за хора от славянските страни и предполага тяхното славянско езиково съзнание. Поради това беше възможно да включим в него повече информация, която би затруднявала другите хора.

Задачата на този речник е да помага на ползвателя при изучаването на нов славянски език – да улесни ефективното натрупване на познания, необходими за формиране на устни езикови умения. От тази гледна точка даваме предимство на неформалните думи, форми и начини на изразяване. Думи, близки по смисъл, които можете без проблем да заместите в разговор, са представени последователно на един ред, напр. позволено е / може, сервитьор / келнер. В скоби предлагаме помощна информация, улесняваща отличаването на подобни по звучене думи, напр. ракета (в космоса) и ракетa (за тенис), уточняваме различните значения на думите, напр. страна (=държава), страна (на улица, на река), пилешко (=месо), отбелязваме също при какви случаи се използва изразът, напр. Чао! (разделям се с някого), Здравсти! (срещам се с някого). Не по-малко важна е информацията за това как думата да се включи правилно в изречение, напр. боя се – боиш се (от някого, от нещо), возя – возиш (нещо, някого).

Пожелаваме Ви много успехи при вашето обучение.

ÚVOD

Vážení priatelia,

dostáva sa vám do rúk slovníková príručka Three-level Glossary of Oral Slavic Language Minimum in Tourism, ktorá dopĺňa sadu učebníc Three-level Handbook for Creating Oral Slavic Language Competencies. Slovník vo svojich jednotlivých častiach obsahuje viac ako 3000 jednotiek, z toho 2744 slov a 91 výrazov (z nich 46 fráz). Podobnosť medzi jednotlivými jazykmi vám nepochybne uľahčí osvojenie si ďalšieho slovanského jazyka, a to na základe vášho materinského jazyka a so zvláštnym zreteľom na pozadie zhôd a rozdielov medzi nimi.

Slovník je spracovaný ako viacjazyčná študijná pomôcka, ktorá združuje štyri samostatné časti, v každej časti je abecedné poradie vždy podľa jedného jazyka, takže je možné pracovať s ktorýmkoľvek jazykom ako východiskovým. Číslice 1, 2, 3 v prvom ľavom stĺpci na každej stránke určujú to, ku ktorej úrovni ovládania daný výraz (v súlade s učebnicou) patrí. Naším cieľom bolo vytvoriť slovník aktívneho typu, ktorý vám umožní samostatne pracovať a pomôže vám aktívne vytvárať výpovede a v pomerne krátkom čase začať komunikovať.

Do slovníka boli zaradené vybrané slová z oblasti turizmu a profesného zamerania predpokladaných užívateľov, je teda zameraný na komunikačné potreby a tematický rámec typických životných situácií v oblasti turistického ruchu. Je určený pre používateľov zo slovanských krajín a predpokladá ich slovanské jazykové povedomie. Z toho dôvodu bolo možné do slovníka zaradiť viac informácií, ktoré by boli pre ostatných študujúcich veľkou záťažou.

Úlohou tejto príručky je pomôcť užívateľom pri štúdiu nového slovanského jazyka. Má napomáhať efektívnemu získaniu vedomostí potrebných pre ústnu jazykovú vybavenosť, a preto dávame prednosť neformálnym tvarom a spôsobom vyjadrovania. Významovo blízke slová, ktoré je možné bez komunikačných problémov zamieňať, sú uvádzané za sebou, v rovnakom riadku, napr. centrum / stredisko, štvrť / štvrtina. V zátvorkách uvádzame podporné informácie, ktoré uľahčujú rozlíšenie podobne znejúcich slov, napr. detektívka (=kniha), detektívka (=žena), spresňujeme rôzne významy slova, napr. celý (=neporušený), celý (=úplný), hovädzie (=mäso), prípadne naznačujeme v akých situáciách sa výraz používa, napr. Ahoj (stretávam sa s niekým). Dôležitá je aj informácia o správnom zapojení slova do vety napr. namiesto (niekoho, niečoho), dať – dám, dáš (niekomu niečo).

Prajeme vám veľa úspechov pri vašom štúdiu.

UVOD

Spoštovani,

pred vami je slovarski priročnik *Three-level Glossary of Oral Slavic Language Minimum in Tourism*, ki je del zbirke učbenikov *Three-level Handbook for Creating Oral Slavic Language Competencies*. Slovar obsega v posameznih delih nad 3000 gesel, od teh je 2745 besed in 91 večbesednih izrazov (med njimi 46 konverzacijskih fraz). Materinščina oz. prvi jezik vam bo gotovo v pomoč pri učenju novega slovanskega jezika, pozorni morate biti na podobnosti ter razlike med njimi.

Slovar predstavlja večjezikovni študijski priročnik, ki vsebuje štiri samostojne dele, pri čemer v vsakem delu en jezik določa abecedno zaporedje gesel. Torej lahko delate s katerim koli jezikom kot izhodiščnim. V prvem stolpcu z leve so navedene številke 1, 2, 3, ki za vsako geslo označujejo zahtevnostno stopnjo glede na besedila v učbenikih. Naš namen je bil ustvariti aktiven slovar, s katerim lahko delate samostojno, obenem pa vam pomaga, da si sami tvorite odgovore ter v relativno kratkem času usvojite komunikacijo.

V slovarju so zajete besede s področja turizma in poklicnih usmeritev predvidevanih uporabnikov. Usmerjen je na potrebe sporazumevanja in tematski okvir tipičnih življenjskih situacij s področja turizma. Namenjen je uporabnikom iz slovanskih dežel in predvideva njihovo predznanje oz. poznavanje slovanskih jezikov. Na tak način je bilo mogoče vključiti več informacij, kar je za neslovanske uporabnike precej bolj težavno.

Vloga slovarja je pomagati uporabniku pri študiju novega slovanskega jezika – da bi pridobil učinkovito znanje, potrebno za govorno sporazumevanje. To je tudi razlog, da dajemo prednost ne strogo knjižnim izrazom, oblikam ter načinom sporazumevanja. Izrazi, ki so si pomensko zelo blizu in jih lahko v govoru tudi zamenjamo, so navedeni v isti vrstici, npr. center / središče, četrt / četrtina. V oklepajih so podane dodatne informacije za jasnejše razlikovanje enakozvočnic, npr. detektivka (=knjiga), detektivka (=ženska), za natančnejšo razlago različnih pomenov iste besede, npr. cel (=nepoškodovan), cel (=ves), goveje (=meso), če je potrebno, je označeno, v kakšnih situacijah se izraz uporablja, npr. Živjo! / Zdravo! (nekoga srečam). Pomemben je tudi podatek o pravilni vezljivosti besed v stavku, npr. namesto (česa, koga), dati – dam, daš (nekomu nekaj).

Želimo vam mnogo uspehov pri učenju.

ÚVOD

Vážení přátelé,

dostává se vám do rukou slovníková příručka Three-level Glossary of Oral Slavic Language Minimum in Tourism, která doplňuje sadu učebnic Three-level Handbook for Creating Oral Slavic Language Competencies. Slovník obsahuje ve svých jednotlivých částech na 3000 položek, které představují 2745 slov a 91 výrazů (z toho 46 konverzačních frází). Podobnost mezi jednotlivými jazyky vám bezpochyby usnadní osvojení si dalšího slovanského jazyka na pozadí vašeho jazyka mateřského, s tím, že je třeba si všimnout na pozadí shod též rozdílů mezi nimi.

Slovník je zpracován jako vícejazyčná studijní pomůcka, která sdružuje čtyři samostatné části, přičemž v každé z nich je jeden jazyk abecedně řídící, tak abyste mohli pracovat s kterýmkoliv výchozím jazykem. Číslice 1, 2, 3 v prvním levém sloupci na každé stránce označují úroveň znalosti, ke které daný výraz (ve shodě s učebnicí) patří. Naší snahou bylo vytvořit slovník aktivního typu, který vám umožní pracovat samostatně a pomůže vám aktivně vytvářet výpovědi a v relativně krátkém čase začít komunikovat.

Do slovníku byla zařazena vybraná slova z oblasti turizmu a profesního zaměření předpokládaných uživatelů, je tedy zaměřen na komunikační potřeby a tematický rámec typických životních situací v oblasti cestovního ruchu. Je určen pro uživatele ze slovanských zemí, předpokládá proto jejich slovanské jazykové povědomí. Z tohoto důvodu bylo možné do slovníku zařadit více informací, které by pro jiné studující byly velkou zátěží.

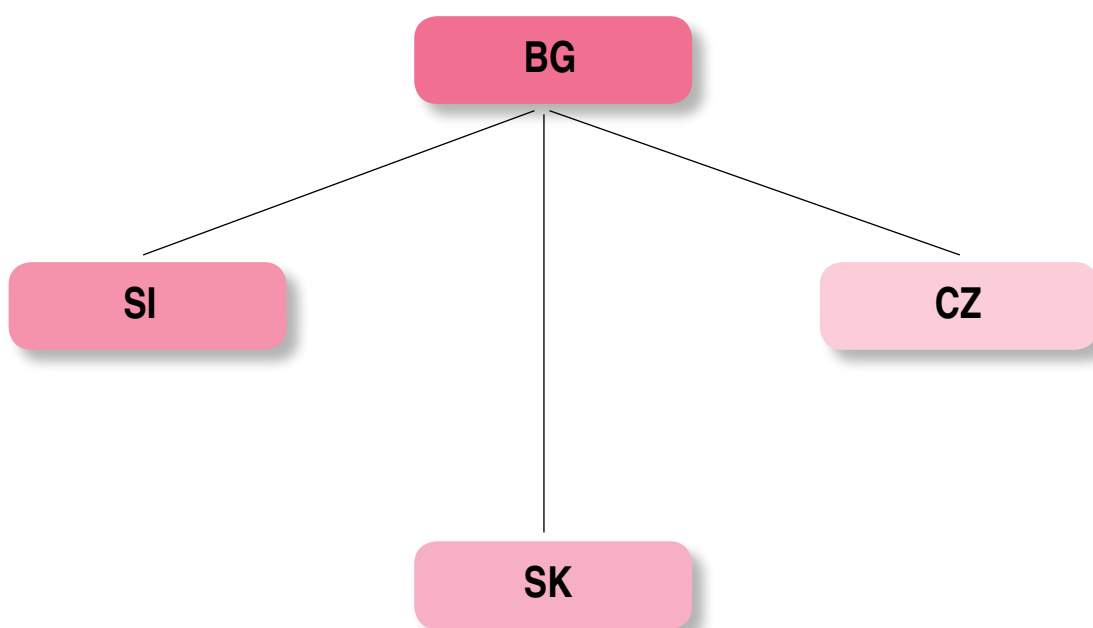
Úlohou této příručky je pomoci uživatelům při studiu nového slovanského jazyka – má napomáhat efektivnímu získávání znalostí potřebných pro ústní jazykovou kompetenci, a z tohoto důvodu dáváme přednost neformálním slovům, tvarům a způsobům vyjadřování. Slova významově velmi blízká, která můžete bez komunikačních potíží zaměňovat, jsou uvedena za sebou na stejné řádce, např. centrum / středisko, čtvrt / čtvrtina. V závorkách uvádíme podpůrné informace usnadňující rozlišení podobně znějících slov, např. detektivka (=kniha), detektivka (=žena), zpřesňujeme různé významy slova, např. celý (=neporušený), celý (=úplný), hovězí (=maso), případně naznačujeme, v jakých situacích se výraz používá, např. Ahoj! (potkávám se s někým). Důležitá je též informace o správném zapojení slova do věty, např. místo (někoho, něčeho), dát – dám, dáš (někomu něco).

Přejeme vám hodně úspěchů při Vašem studiu.



LINT – Language in Tourism

МНОГОЕЗИЧЕН УЧЕБЕН РЕЧНИК ЗА НУЖДТЕ НА ТУРИЗМА



H	BG	SI	SK	CZ
1	абсолютно	absolutno	absolútne	absolutně
1	август	avgust	august	srpen
2	автобус	avtobus	autobus	autobus
3	автобусен	avtobusen	autobusový	autobusový
1	автогара	avtobusna postaja	autobusová stanica	autobusové nádraží
3	автомобил	avtomobil	automobil	automobil
1	автомобилен	avtomobilski	automobilový	automobilový
	автомонтьор	avtomehanik	automechanik	automechanik
1	агенция / канцелария	agencija (=odjetje)	kancelária (=firma)	kancelář (=firma)
2	(=фирма)			
3	адреналинов (спорт)	adrenalinski (šport)	adrenalinový (šport)	adrenalinový (sport)
2	адрес	naslov	adresa	adresa
2	адрес за контакт	naslov za stike	kontaktná adresa	kontaktní adresa
2	аэробика	aerobika	aerobik	aerobik
1	аз	jaz	ja	já
2	Аз не съм ...	Jaz nisem ...	Ja nie som ...	Já nejsem ...
2	Аз съм ...	Jaz sem ...	Ja som ...	Já jsem ...
2	ако	če	ak	jestli / jestliže
1	Ако обичате.	Če ste toliko prijazni.	Buďte taký láskavý.	Buďte tak laskav.
2	активен	aktiven	aktívny	aktivní
1	актриса	igralka	herečka	herečka
1	актьор	igralec	herec	herec
2	акция	akcija	akcia	akce
2	акция (=ценна книга)	delnica	akcia (=cenný papier)	akcie
1	алергия	alergija	alergia	alergie
2	алкогол	alkohol	alkohol	alkohol
2	алкоголен (за питее)	alkoholen (za pijače)	alkoholický (o nápoji)	alkoholický (o nápoji)
1	ало	halo	haló	haló

H	BG	SI	SK	CZ
1	ананас	ananas	ananás	ananas
2	ананасов	ananasov	ananásový	ananasový
3	ангина	angina	angína	angína
1	английски	angleški	anglický	anglický
3	английски (говоря)	angleško (govoriti)	anglicky (hovorit)	anglicky (mluvit)
1	английски език	angleščina	angličtina	angličtina
1	Англия	Anglija	Anglicko	Anglie
2	аниматор (в хотел, на плажа)	animator (v hotelu, na pláži)	animátor (v hoteli, na pláži)	animátor (v hotelu, na pláži)
3	аниматорка (в хотел, на плажа)	animatorka (v hotelu, na pláži)	animátorka (v hoteli, na pláži)	animátorka (v hotelu, na pláži)
2	анкерпласт	oblíž	náplast'	náplast / rychloobvaz
2	антибиотик	antibiotik	antibiotikum	antibiotikum
2	антиконцепция	kontracepcijska tableta	antikoncepcia	antikoncepcie
1	анулиран / отменен	preklican	zrušený	zrušen
2	апартамент (в хотел)	apartma (v hotelu)	apartmán (v hoteli)	apartmán (v hotelu)
2	апартамент (където живея)	stanovanje (kjer živim)	byt	byt
2	апендикс	slepič	slepé črevo	slepé střevo
1	аперитив	aperitiv	aperitív	aperitiv
2	апетит	apetit / tek	apetít / chuť (do jedla)	apetit / chuť (k jídlu)
1	април	april	april	duben
1	аптека	lekarna	lékáreň	lékárna
2	аптекарь	farmacevt	lékárník	lékárník
2	аптекарька	farmaceutka	lékárníčka	lékárnice
1	аптечка (в къщи, в кола)	prva pomoč (doma, v avtu)	lékárníčka (domáca, v aute)	lékárníčka (domácí, v autě)
2	артист	umetnik	umelec	umělec
1	артистка	umetnica	umelkyňa	umělkyně
3	асансьор	dvigalo (v hiši)	výtah	výtah
1	ауспух	izpušna cev	výfuk	výfuk

H	BG	SI	SK	CZ
1	афършейв	brivska vodica	voda po holení	voda po holení
1	басейн	bazen	bazén	bazén
2	баба	babica	babka	babička
3	бавен	počasen	pomalý	pomalý
1	бавно	počasi	pomaly	pomalu
3	багаж	prtljaga	batožina	zavazadlo
1	багажник (на кола)	prtljažnik	kufor (auta)	kufr (u auta)
1	бакшиш	napitnina	obslužné	spropitné
2	бал	ples	ples	ples
3	балатум	linolej	linoleum	linoleum / lino
2	балет	balet	balet	balet
2	балкон	balkon	balkón	balkon / balkón
2	банан	banana	banán	banán
1	бананов	bananin	banánový	banánový
2	банка	banka	banka	banka
2	банкет / прием	sprejem / pogostitev	recepčia	recepce
2	банкова сметка	bančni račun	bankový účet	bankovní účet
1	банкомат	bankomat	bankomat	bankomat
2	бански	kopalke	plavky	plavky
1	баня	kopalnica	kúpeľňa	koupelna
1	бар	bar	bar	bar
2	баскетбол	košarka	basketbal	basketbal
2	баща	oče	otec	otec
1	бебе	dojenček	bábätko	miminko
2	бежанец	begunec	utečenec / azylant	uprchlík / azylant
2	бежанка	begunka	utečenkyňa / azylantka	uprchlice / azylantka
3	бежански лагер	begunski tabor	utečenecký tábor	uprchlický tábor
1	без (нещо, някого)	brez (nečesa, nekoga)	bez (niečoho, niekoho)	bez (něčeho, někoho)

H	BG	SI	SK	CZ
1	без обзавеждане	neopremljen	nezariadený	nezařízený
1	безалкохолно пиtie / безалкохолно	brezalkoholne pijače / brezalkoholno	nealkoholický nápoj / nealko	nealkoholický nápoj / nealko
2	безплатно	brezplačno / zastonj	zadarmo / zdarma	zadarmo / zdarma
3	безпокоя се – безпокоиш се	skrbeti – skrbi me, skrbi te	bát' sa – bojím sa, bojíš sa	znepokojuvat se – znepokojuju se, znepokojuješ se
1	безпорядък	nered	neporiadok	nepořádek
3	безработен	nezaposlen	nezamestnaný	nezaměstnaný
1	безработица	nezaposlenost	nezamestnanost'	nezaměstnanost
1	безсъзнание / несвят	nezavest	mdloby	mdloba
2	безсъние	nespečnost	nespavost'	nespavost
3	бельо (дамско, мъжко, спално)	perilo (spodnie, posteljno)	bielizeň (spodná, posteľná)	prádlo (spodní, ložní)
2	бельо / долни дрехи	spodnje perilo	spodná bielizeň	spodní prádlo
2	бензин	bencin	benzín	benzin
2	бензиностанция	bencinska črpalka / bencinska	benzínová pumpa / benzínka	benzínová pumpa / benzínka
1	библиотека	knjižnica	knížnica	knihovna
2	билет (за вход, за пътуване)	karta (=vstopnica, vozovnica)	lístok (=vstupenka, miestenka)	lístek (=vstupenka, jízdenka)
2	билет за вход	vstopnica / karta	vstupenka / lístok	vstupenka / lístek
2	билет за запазено място	rezervacija (=vozovnica)	miestenka	místenka
1	билет за пътуване (с влак, с трамвай)	vozovnica	cestovný lístok	jízdenka
2	бинт (купя бинт)	povoj (kupiti povoj)	obváz (kúpiť obvaz)	obvaz (koupit obvaz)
1	бира	pivo	pivo	pivo
1	бисквита	piškot	sušienka / keks	sušenka
2	благодаря – благодариш	hvaliti – hvalim, hvališ	d'akovat' – d'akujem, d'akuješ	děkovat – děkuju, děkuješ
2	благодаря – благодариш (на някого за нещо)	zahvaliti se – zahvalim se, zahvališ se (nekomu za nekaj)	pod'akovat' – pod'akujem, pod'akuješ (niekomu za niečo)	poděkovat – poděkuju, poděkuješ (někomu za něco)
1	Благодаря, подобно.	Hvala, enako.	Ďakujem, podobne.	Děkuju, nápodobně.
2	Благодаря.	Hvala.	Ďakujem.	Děkuju.

H	BG	SI	SK	CZ
1	близо (съм)	blizu (biti)	blízko (byť)	blízko (být)
1	близък	blizek / bližnji	blízky	blízký
2	боб	fižol	fazuľa	fazole
3	бобен	fižolov	fazuľový	fazolový
1	бог	bog	boh	bůh
3	бойлер	bojler	bojler	bojler
1	боклук / отпадъци	smeti	odpadky	odpadky
1	болен	bolan	chorý	nemocný
2	болен, болния (=лице)	bolnik	chorý (=osoba)	nemocný (=osoba)
3	болест	bolezen	choroba	nemoc
2	боли ме – боли те	boleti – boli me, boli te	bolieť – bolí ma, bolí ťa	bolet – bolí mě, bolí tě
2	болка	bolečina	bolest'	bolest
2	болна, болната (=лице)	bolna (=oseba)	chorá (=osoba)	nemocná (=osoba)
1	болница	bolnica / bolnišnica	nemocnica	nemocnice
2	бомба	bomba	bomba	bomba
2	бомбон	bonbon	bonbón	bonbon
2	борба	boj	zápas	zápas
1	бордна карта	boarding karta	palubná vstupenka	palubní lístek
2	боровинки	borovnice	čučoriedky	borůvky
1	боровинков	borovničev	čučoriedkový	borůvkový
1	ботуши	škornji	čičmy	holínky
2	боя се – боиш се (=страх ме е)	bati se – bojim se, bojiš se (= biti v strahu)	bát sa – bojím sa, bojíš sa (=mať strach)	bát se – bojím se, bojíš se (= mít strach)
2	боя се – боиш се (от някого, от нещо)	bati se – bojim se, bojiš se (nekoga, nečesa)	bát sa – bojím sa, bojíš sa (niekoho, niečoho)	bát se – bojím se, bojíš se (někoho, něčeho)
1	брада	brada	brada	brada
2	брада (расте му брада)	brada (raste mu brada)	brada (rastie mu brada)	vousy
2	брак	poroka	sobáš	sňatek
1	брат	brat	brat	bratr

H	BG	SI	SK	CZ
1	братовчед	bratranec	bratranec	bratranec
1	братовчедка	sestrična	sesternica	sestřenice
2	брашно	moka	múka	mouka
3	брой	število	počet	počet
1	bronхи	bronhiji	priedušky	průdušky
3	броя – броиш (книги, хора)	šteti – štejem, šteješ (knjige, ljudi)	počítat' – počítam, počítaš (knihy, ľudí)	počítat – počítám, počítáš (knihy, lidi)
1	бръсна се – бръснеш се	briti se – brijem se, briješ se	holiť sa – holím sa, holíš sa	holit se – holím se, holíš se
1	бръснар	brivec	holič	holič
2	бръснарка	brivka	holička	holička
3	бръснарница	brivnica	holičstvo	holičství
2	бряг	breg	breh	břeh
2	будка	trafika	stánok	stánek
2	букет	šopek	kytica	kytice / kytka
1	буксир	avtovleka	vlek (auta)	vlek (auta)
2	булевард	bulvar	trieda (=ulica)	třída (=ulice)
2	бульон	juha (čista goveja juha)	vývar	vývar / bujón
2	бунгало	bungalov	bungalov	bungalov
1	буря	neurje	búrka	bouřka
2	бутам – буташ (кола)	porivati – porivam, porivaš (avto)	tlačít' – tlačím, tlačíš (auto)	tlačit – tlačím, tlačíš (auto)
1	бутилиран	ustekleničen	fľašový	lahvový
1	бутилка	steklenica	fľaša	lahev / láhev
2	бъбрек	ledvica	ľadvina	ledvina
2	бъбрече	ledvička	ľadvinka	ledvinka
1	будещ	prihodnji	budúci	budoucí / příští
2	будеще	prihodnost	budúcnosť	budoucnost
2	Бъдни вечер	sveti večer	Štedrý deň / Štedrý večer	Štědrý den / Štědrý večer
1	българин	Bolgar	Bulhar	Bulhar

H	BG	SI	SK	CZ
1	България	Bolgarija	Bulharsko	Bulharsko
1	българка	Bolgarka	Bulharka	Bulharka
2	български	bolgarski	bulharský	bulharský
3	български (говоря)	bolgarsko (govoriti)	bulharsky (hovorit')	bulharsky (mluvit)
1	български език	bolgarščina	bulharčina	bulharština
3	бърз	hiter	rýchly	rychlý
1	бърз влак	hitri vlak	rýchlik	rychlík
1	бърза помощ	prva pomoč	pohotovosť	pohotovost
2	бързам – бързаш	hiteti – hitim, hitiš	ponáhľat' sa – ponáhľam sa, ponáhľáš sa	spěchat – spěchám, spěcháš
3	бързо	hitro	rýchlo	rychle
2	бъркани яйца	vmešana jajca	praženica	míchaná vejce
2	бюфет	bife	bufet	bufet
2	Бягай! / Бягайте!	Beži! / Bežite!	Uteč! / Utečte!	Uteč! / Utečte!
1	бягам – бягаш / тичам – тичаш	teči – tečem, tečeš	behať – behám, beháš / utekať – utekám, utekáš	běhat – běhám, běháš / utíkat – utíkám, utíkáš
2	бял	bel	biely	bílý
2	бял дроб	pljuča	pl'úca	plíce
2	в / във (нещо, някого)	v (nečem, nekom)	v / vo (niečom, niekom)	v / ve (něčem, někom)
1	в брой	v gotovini	v hotovosti	hotově / v hotovosti
2	в колко часа	ob kateri uri	o koľkej	v kolik hodin
1	в отпуск съм – в отпуск си	imeti dopust – imam dopust, imaš dopust	mať voľno – mám voľno, máš voľno	mít volno – mám volno, máš volno
1	в пенсия съм – в пенсия си	biti v pokoju – sem v pokoju, si v pokoju	byť na dôchodku – som na dôchodku, si na dôchodku	být v důchodu – jsem v důchodu, jsi v důchodu
2	в съседство / наблизо	blizu	vedľa	vedle
2	в същото време	istočasno	zároveň	zároveň
1	вагон	vagon	vagón	vagón / vůz
2	вагон-ресторант	jedilni vagon / jedilnik	jedálenský vozeň	jídelní vůz

H	BG	SI	SK	CZ
1	важа – важиш	veljati – veljam, veljaš (=biti veljaven)	platit' – platí (=byť platný)	platit – platí (=být platný)
1	важен	pomemben	dôležitý	důležitý
2	ваканция	počitnice	prázdniny	prázdniny
3	ваксина	cepivo	očkovanie	očkování
1	вали дъжд	deževati – dežuje	pršať – prší	pršet – prší
3	вали сняг	snežiti – sneži	snežit' – sneží	sněžit – sněží
1	валиден (документ)	veljaven (dokument)	platný (doklad)	platný (doklad)
1	валута	valuta	mena	měna
2	вана	banja / kad	vaňa	vana
3	ванилов	vanilijev	vanilkový	vanilkový
2	вариант	varianta	variant	varianta
2	варя – вариш (вода / във вода)	vreti – vrem, vreš (vodo)	varit' – varím, variš (vodu / vo vode)	vařit – varím, vaříš (vodu / ve vodě)
2	ваучер (за пътуване)	voucher (=potovalni dokument)	voucher	voucher
1	ваш, ваша, ваше	vaš, vaša, vaše	váš, vaša, vaše	váš, vaše, vaše
2	вдовец	vdovec	vdovec	vdovec
2	вдовица	vdova	vdova	vdova
2	вдругиден	pojutrišnjem	pozajtra	pozítří
1	вдясно / надясно (отивам)	desno / na desno (iti)	vpravo / napravo (ist')	vpravo / napravo (jít)
2	вдясно / отдясно (съм)	desno / na desni (biti)	vpravo / napravo (byť)	napravo / vpravo (být)
1	вегетарианец	vegetarijanec	vegetarián	vegetarián
1	вегетарианка	vegetarijanka	vegetariánka	vegetariánka
2	вегетариански	vegetarijanski	vegetariánsky	vegetariánský
2	веднага	takoj	hneď	hned
1	веднъж	enkrat	raz	jednou
2	век / столетие	vek / stoletje	vek / storočie	století
2	Великден	velika noč	Veľká noc	Velikonoce
2	вероятно / май (че)	verjetno / lahko	možno / asi	pravděpodobně / asi

H	BG	SI	SK	CZ
1	вероятно е, че ...	verjetno je, da ...	je pravdepodobné, že ...	je pravděpodobné, že ...
1	весел	vesel	veselý	veselý
2	Весел Великден!	Vesele velikonočne praznike!	Veselú Veľkú noc!	Veselé Velikonoce!
3	Весела Коледа!	Vesel božič!	Veselé Vianoce!	Veselé Vánoce!
1	Весели празници!	Vesele praznike!	Veselé sviatky!	Veselé svátky!
3	веселие / радост	veselje / radost	radosť	radost
1	вестник	časopis	noviny	noviny
1	вече	že	už	už
2	вечер	večer	večer	večer
3	вечерен	večeren	večerný	večerní
2	вечеринка	večerna zabava	večierok	večírek
2	вечеря	večerja	večera	večeře
2	вечерям – вечеряш	večerjati – večerjam, večerjaš	večerať – večeriam, večeriaš	večeřet – večeřim, večeřiš
1	вещ / предмет	stvar / predmet	vec / predmet	věc / předmět
2	вещество	snov	látka	látka
2	взема (си) – вземеш (си)	vzeti (si) – vzamem (si), vzameš (si)	zobrať (si) – zoberiem (si), zoberieš (si)	vzít (si) – vezmu (si), vezmeš (si)
2	взема на заем – вземеш на заем (от някого нещо)	sposoditi si – sposodim si, sposodiš si (od nekoga nekaj)	požičať si – požičiam si, požičiaš si (od niekoho niečo)	půjčit si – půjčím si, půjčíš si (u někoho něco)
1	взема си – вземеш си (от някъде)	vzeti si – vzamem si, vzameš si (nekaj nekje)	vyzdvihnúť si – vyzdvihnem si, vyzdvihneš si (niečo niekde)	vyzvednout si – vyzvednu si, vyzvedneš si (něco někde)
2	вземам – вземаш	vzeti – vzamem, vzameš	brať – beriem, berieš	brát – беру, bereš
1	вземам душ – вземаш душ	tuširati se – tuširam se, tuširaš se	sprchovať sa – sprchujem sa, sprchuješ sa	sprchovat se – sprchuju se, sprchuješ se
1	видео (=запис)	video (=posnetek)	video (=nahrávka)	video (=nahrávka)
2	видео (=уред)	video (=naprava)	video (=přístroj)	video (=přístroj)
2	видеокамера	videokamera	videokamera	videokamera
1	видеокасета	videokaseta	videokazeta	videokazeta
2	видеотека	videoteka	videopožičovňa	videopůjčovna

H	BG	SI	SK	CZ
1	ВИДЯ – видиш	zagledati – zagledam, zagledaš	uvidieť – uvidím, uvidíš	uvidět – uvidím, uvidíš
1	вие	vi, vidva	vy	vy
2	ВИЖДАМ – виждаш	videti – vidim, vidiš	vidieť – vidím, vidiš	vidět – vidím, vidiš
3	ВИЗА	viza / vizum	vízum	vízum
1	ВИЗОВ РЕЖИМ	vizni režim	vízová povinnosť	vízová povinnost
3	ВИКАМ – викаш	klicati – kličem, kličeš	volat’ – volám, voláš	volat – volám, voláš
1	ВИКАМ – викаш (за някого)	navijati – navijam, navijaš (za nekoga)	fandit’ – fandím, fandíš (niekomu)	fandit – fandím, fandíš (někomu)
1	ВИЛА	vikend hiša	chata	chata / chalupa
2	ВИЛА (голяма)	počitniška hišica	vila	vila
3	ВИЛИЦА	vilica	vidlička	vidlička
2	ВИНАГИ	vedno	vždy	vždy / vždycky
2	ВИНЕН / ВИНАРСКИ	vinski	vínny / vínový	vinný (ocet, sklep)
2	ВИНЕТКА	vinjeta	diaľničná známka	dálniční známka
1	ВИНО	vino	víno	víno
2	ВИНОВЕН (за нещо)	kriv (nečesa)	vinný (za to)	vinný (čím)
2	ВИОЛЕТОВ	vijoličast	fialový	fialový
2	ВИСОК	visok	vysoký	vysoký
1	ВИСОК СЪМ – висок си	meriti – merim, meriš (v višino)	merať – meriam, meriaš (=som vysoký)	měřit – měřím, měříš (=jsem vysoký)
2	ВИСШ (за образование)	visokošolski (za izobrazbo)	vysokoškolský (vzdelanie)	vysokoškolský (o vzdělání)
1	ВИСШЕ УЧЕБНО ЗАВЕДЕНИЕ	visoka šola	vysoká škola	vysoká škola
1	ВИТАМИН	vitamin	vitamín	vitamín
2	ВКЛЮЧА – включиш / пусна – пуснеш (уред)	vključiti – vključim, vključiš / prižgati – prižgem, prižgeš (za napravo)	zapnúť – zapnem, zapneš (prístroj)	zapnout – zapnu, zapneš (přístroj)
2	ВКЛЮЧВАМ – включваш (екскурзията включва вечеря)	vključevati – vključujem, vključuješ (ekskurzija vključuje večerjo)	zahřínať – zahřím, zahřínaš (ekurzia zahřína večeru)	zahrnovat – zahrnuju, zahrnuješ (eksurze zahrnuje večeři)
1	ВКЛЮЧВАМ – включваш / пускам – пускаш (уред)	vključevati – vključujem, vključuješ / prižgati – prižgem, prižgeš	zapínat’ – zapínam, zapínaš (prístroj)	zapínat – zapínám, zapínáš (přístroj)

H	BG	SI	SK	CZ
1	включен	 vključen	zarátaný	 zahrnutý
1	включен (уред)	 vključen (za napravo)	zapnutý (prístroj)	zapnutý (prístroj)
2	включително (нещо, някого)	 vključno (z nečim, z nekom)	vrátane (niečoho, niekoho)	včetně (něčeho, někoho)
3	вкус (на нещо)	okus (nečesa)	chuť (niečoho)	chuť (něčeho)
1	вкусен	okusen	chutný	chutný
3	вкусно ми е – вкусно ти е	okusno je	chutiť – chutí mi, chutí ti	chutnat – chutná mi, chutná ti
1	вкъщи (отивам)	domov (iti)	domov (ísť)	domů (jít)
1	вкъщи (съм)	doma (biti)	doma (byť)	doma (být)
2	влажен	vlažen	vlhký	vlhký
3	влак	vlak	vlak	vlak
2	влаков	vlakov	vlakový	vlakový
2	влек	vlečnica	vlek	vlek
2	влизане (с кола)	dovoz (vozila)	vjazd (vozidla)	vjezd (vozidla)
1	влизането забранено	vstop prepovedan	vstup zakázaný / zákaz vstupu	vstup zakázán / zákaz vstupu
2	влизането на превозни	vožnja prepovedana	vjazd zakázaný / zákaz vjazdu	vjezd zakázán / zákaz vjezdu
2	средства забранено	levo / na levi (biti)	vľavo / naľavo (byť)	vlevo / nalevo (být)
2	вляво / отляво (съм)	vstopiti – vstopim, vstopiš (v sobo)	vojsť – vojdem, vojdeš (do izby)	vejít – vejdu, vejdeš (do pokoje)
1	вляза – влезеш (в стая)	namesto (nečesa, nekoga)	namiesto (niekoho, niečoho)	místo (někoho, něčeho)
1	вместя се – вместиш се /	prilegati se – prilegam se, prilegaš se / pristajati – pristajati	zmestiť sa – zmestím sa, zmestíš sa	vejít se – vejdu se, vejdeš se
1	побера се – побереш се			
2	внеса – внесеш (пари в банка)	položiti – položim, položiš (denar)	uložiť – uložím, uložíš (peniaze do banky)	uložit – uložím, uložíš (peníze do banky)
2	Внимание!	Pozor!	Pozor!	Pozor!
1	внимателно	pazljivo	opatrne	opatrně
1	вода	voda	voda	voda
2	воден	voden	vodný	vodní
2	водка	vodka	vodka	vodka

H	BG	SI	SK	CZ
1	ВОДЯ – водиш (за ръка)	voditi – vodim, vodiš (za roko)	viest' – vediem, vedieš / vodiť – vodím, vodiš (za ruku)	vést – vedu, vedeš / vodit – vodím, vodiš (za ruku)
1	ВОЗЯ – возиш (нещо, някого)	voziti – vozim, voziš (nekaj, nekoga)	viezt' – veziem, vezieš (niečo, niekoho)	vézt – vezu, vezeš (něco, někoho)
2	ВОЗЯ СЕ – возиш се (в кола)	voziti se – vozim se, voziš se (z avtom)	ísť – idem, ideš (v aute)	jet – jedu, jedeš (v autě)
3	ВОЙНА	vojna	vojna	válka
1	ВОЛЕЙБОЛ	odbojka	volejbal	volejbal
3	ВОНИ / смърди / мирише (неприятно) (на нещо)	vonja (neprijetno) / smrdi (po nečem)	smrdí tu (niečo)	smrdí tu (něco)
1	ВОНЯ – вониш / смърдя – смърдиш / мириша – миришеш (неприятно)	smrdeti – smrdim, smrdiš / vonjati – vonjam, vonjaš (neprijetno)	smrdieť – smrdím, smrdíš	smrdět – smrdím, smrdíš
1	ВРАТА	vrata	dvere	dveře
2	ВРАТОВРЪЗКА	kravata	kravata	kravata
3	ВРЕДА / щета	škoda (materialna)	škoda (materiálna)	škoda (materiální)
2	ВРЕМЕ (=период)	čas (=obdobje)	doba (=obdobie)	doba (=období)
2	ВРЕМЕ (навън)	vreme	počasie	počasí
2	ВРЕМЕ (тече)	čas (teče)	čas (plynie)	čas (plyne)
1	ВРЕМЕНЕН	začasen	dočasný	dočasný
2	ВРЕМЕННО МЕСТОЖИТЕЛСТВО	začasno bivališče	prechodné bydlisko	prechodné bydliště
2	ВРЕМЕТО Е ЛОШО	vreme je slabo	je škaredo	je ošklivo
2	ВРЕМЕТО Е ХУБАВО	vreme je lepo	je pekne	je pěkně / hezky
1	ВРЪЗКА	zveza / povezava	spojenie	spojení
2	ВРЪЩАМ – връщаш (на някого нещо)	vračati – vračam, vračaš (nekomu nekaj)	vracat' – vraciam, vraciaš (niekomu niečo)	vracet – vracím, vracíš (někomu něco)
1	ВРЪЩАМ СЕ – връщаш се	vračati se – vračam se, vračaš se	vracat' sa – vraciam sa, vraciaš sa	vracet se – vracím se, vracíš se
1	ВРЪЩАНЕ	vračanje	návrat	návrat
2	ВСЕ ЕДНО Е	vseeno je	je jedno	je jedno
2	ВСЕ ПАК	vendar	predsa	přece

H	BG	SI	SK	CZ
1	всеки	навън	každý	každý
1	ВСИЧКИЯ, ВСИЧКАТА, ВСИЧКОТО	ves, vsa, vse	všetok, všetka, všetko	všechn, všechna, všechno
2	Всичко най-добро!	Vse najboljše!	Všetko najlepšie!	Všechno nejlepší!
3	в средата / по средата (на нещо)	na sredini (nečesa)	uprostred (niečoho)	uprostřed (něčeho)
1	всъщност	pravzaprav	vlastne	vlastně
3	втори	drugi	druhý	druhý
1	вторник	torek	utorok	úterý
1	вход	vhod	vhod	vchod
2	вход (за коли)	vhod (=mesto)	vjazd (=miesto)	vjezd (=místo)
3	входна такса	vstopnina	vstupné	vstupné
2	вчера	včeraj	včera	včera
2	вчерашен	včerajnji	včerajší	včerejší
2	вчерашният ден	včerajnji dan	včerajšok	včerejšek
1	възглавница	blazina	vankúš	polštář
2	въздух	zrak	vzduch	vzduch
2	възможен	možen	možný	možný
2	възможност	možnost	možnosť	možnost
1	възпаление	vnetje	zápal	zánět
2	възраст (на човек)	starost (človeka)	vek (človeka)	věk (člověka)
1	вълна (=материал)	volna (=material)	vlna (=materiál)	vlna (=materiál)
1	вълна (във водата)	val	vlna (na vode)	vlna (ve vodě)
2	вълна (на животно)	volna (od živali)	vlna (zvierat'a)	vlna (zvířete)
2	вълнен	volnen	vlnený	vlněný
1	вън / вънка / навънка (съм)	zunaj (biti)	vonku / von (byť)	venku (být)
2	вън / навън (отивам)	ven (iti)	von (íst')	ven (jít)
2	въобще	naploh	vôbec	vůbec
1	въпрос	vprašanje	otázka	otázka / dotaz

H	BG	SI	SK	CZ
1	вървя – вървиш / отивам – отиваш	iti – grem, greš	ísť – idem, ideš	jít – jdu, jdeš
2	върна – върнеш (на някого нещо)	vrniti – vrnem, vrneš (nekomu nekaj)	vrátit' – vrátim, vrátiš (niekomu niečo)	vrátit – vrátím, vrátíš (někomu něco)
3	върна се – върнеш се	vrniti se – vrnem se, vrneš se	vrátit' sa – vrátim sa, vrátiš sa	vrátit se – vrátím se, vrátíš se
1	върша – вършиш (добра работа)	delati – delam, delaš (dobra dela)	robiť – robím, robíš (dobrú prácu)	odvádět – odvádím, odvádíš (dobrou práci)
3	вътре (съм)	notri (biti)	vnútri / dnu (byť)	vevnitř / uvnitř (být)
1	вътре / навътре (отивам)	noter (iti)	dovnútra / dnu (ísť)	dovnitř (jít)
1	вътрешен	notranji	vnútroštatny	vnitrostátní
2	вяра	vera	viera	víra
3	вярвам – вярваш (в бога)	verovati – verujem, veruješ (v boga)	verit' – verím, veríš (v Boha)	věřit – věřím, věříš (v Boha)
2	вярвам – вярваш (на някого)	verjeti – verjamem, verjameš (nekomu)	verit' – verím, veríš (niekomu)	věřit – věřím, věříš (někomu)
2	вярно е	res je	je to pravda	je to pravda
2	вятър	veter	vietor	vítr
1	газ	plin	plyn	plyn
2	газиран	gaziran	perlivý	perlivý
2	газов	plinski	plynový	plynový
2	галерия	galerija	galéria	galerie
1	галета	drobtine	strúhanka	strouhanka
2	гара	postaja (železniška)	stanica (vlaková)	nádraží
1	гараж	garaža	garáž	garáž
1	гардероб (в театъра)	garderoba (v gledališču)	šatňa (v divadle)	šatna (v divadle)
2	гардероб (вкъщи)	omara za obleke	skriňa na šaty	skříň na šaty / šatník
2	гардероб (на гара, на летище)	garderoba (na letališču)	úschovňa batožiny	úschovna zavazadel
1	гарнитура (към ястие)	priloga (k jedi)	příloha (k jídlu)	příloha (k jídlu)
2	гася – гасиш (нещо)	gasiti – gasim, gasiš (nekaj)	hasiť – hasím, hasíš (niečo)	hasit – hasím, hasíš (něco)
		moško spodnje perilo	trenírky (=bielizeň)	trenýrky (=prádlo)

H	BG	SI	SK	CZ
1	гащета / шорти	trenirka	trenírky / kraťasy (na šport)	trenýrky (na sport)
1	гвоздей	žebelj	klinec	hřebík
2	гей	gej	gay	gay
3	гимназия	gimnazija	gymnázium	gymnázium
1	гинеколог	ginekolog	gynekológ	gynekolog
3	гинеколожка	ginekologinja	gynekologička	gynekoložka
1	гипс	gips	sádra	sádra
1	гише	okence (na pošti)	priehradka	přepážka
2	глава	glava	hlava	hlava
3	глава (в книга)	poglavje	kapitola	kapitola
2	главен	glaven	hlavný	hlavní
2	главно	glavno	hlavne	hlavně
2	глад	lakota	hlad	hlad
1	гаден	lačen	hladný	hladový
2	гаден съм – ггаден си	biti lačen – sem lačen, si lačen	byť hladný – som hladný, si hladný	mít hlad – mám hlad, máš hlad
2	гадьк	gladek	hladký	hladký
2	глас	glas	hlas	hlas
1	ггадам – ггадаш	gledati – gledam, gledaš	pozerať sa – pozerám sa, pozeráš sa	dívat se – dívám se, díváš se
2	глазен	gleženj	členok	kotník
1	глоба	kazen	pokuta	pokuta
1	глупав	neumen	hlúpy	hloupý
2	гмуркане	potapljanje	potápanie	potápění
2	гной	gnoj	hnis	hnis
1	ггавежди	goveji	hovädzí	hovězí
2	ггавеждо (=месо)	goveje (=meso)	hovädzie (=mäso)	hovězí (=maso)
2	ггаворя – ггавориш	govoriti – govorim, govoriš	hovoriť – hovorím, hovoríš	mluvit – mluvím, mluvíš
2	година	leto	rok	rok

H	BG	SI	SK	CZ
1	годишен	leten	ročný	roční
1	гол	gol	gól	gól
2	гол (=не облечен)	gol (=ne oblečen)	nahý	nahý
3	големина / размер	velikost	veľkosť	velikost
1	гольф	golf	golf	golf
3	голям	velik	veľký	velký
1	голям пазар / хали	tržnica	tržnica	tržnice
	голяма раница	velik nahrbtnik	veľký batoh	krosna
1	гора	gozd	les	les
2	горе (съм)	zgoraj (biti)	hore (byť)	nahore (být)
3	горен	zgornji	horný / vrchný (=horný)	horní / vrchní (=horní)
2	горещ	vroč	horúci	horký
2	горещо	vroč	horúco	horko
2	горчив	grenek	horký	hořký
1	горчица	gorčica	horčica	hořčice
2	горя – гориш	goreti – gorim, goriš	horieť – horím, horíš	hořet – hořím, hoří
2	господин	gospod	pán	pan / pán
2	госпожа	gospa	pani	paní
1	госпожица	gospodična	slečna	slečna
2	гост	gost	host	host
1	гости	gostje	návšteva (=ľudia)	návštěva (=lidé)
1	гостилница / стол	jedilnica	jedáleň	jídlna
2	готварска книга	kuharska knjiga	kuchárska kniha	kuchařka (=kniha)
2	готварска печка	štedilnik	sporák	sporák
1	готвач	kuhar	kuchár	kuchař
2	готвачка	kuharica	kuchárka	kuchařka (=žena)
2	готвене (на ядене)	kuhanje (za hrano)	varenie (jedla)	vaření (jídla)
2	готвя – готвиш (ядене)	kuhati – kuham, kuhaš (hrano)	variť – varím, varíš (jedlo)	vařit – vařím, vaříš (jídlo)